



## instruction manual

eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití  
uputa za uporabu



**HSK 110**



Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvodač / výrobce /

proizvodač:

**SOMOGYI ELEKTRONIC®**

H - 9027 • Győr, Gesztenye ufa ut 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/035 7902400 •  
[www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribuitor: S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.

J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195

Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu,  
nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 •  
[www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: ELEMENTA d.o.o.  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 •  
[www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si) •

Zemlja uvoza: Mađarska • Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HZ: ZED d.o.o.  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel.: +385 1 2006 148 •  
[www.zed.hr](http://www.zed.hr)

Uvoznik za BiH: DIGITALIS d.o.o.

M.Spa 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel.: +387 61 095 095 •  
[www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)

Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft., Gesztenye ufa ut 3, 9027 Györ,

Mađarska

EN

## outdoor dummy camera

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference.

### INSTALLATION, SWITCHING ON

Slide forward the rain protection cover, located on the top of the camera, till you can see the battery holder compartment. Remove its small cover lid and insert 2 pcs AA (1,5 V) alkaline batteries according to the marked polarity. The LED situated at the bottom of the object glass will start flashing. Replace the cover to its place. With three screws fix the wall holder firmly to the desired surface. After you loosen the screw on the bottom of the bracket, set the desired camera position. Finally tighten the screw manually. Insert the end of wire imitation to the slot on the holder.

### WARNINGS

- Please read the instructions carefully before use, and keep it to have it available in the future!
- If the brightness of the LED is reduced, replace the batteries with new ones!
- Do not use different kinds of batteries and/or used and new batteries together!!
- Do not use rechargeable batteries, accumulators!
- If you don't want to operate light signal, do not insert batteries into the device.
- In case of outdoor use, protect it from direct rain! (IP44: Protected from splashing water)
- Use a soft, slightly moistened cloth for cleaning. Do not use aggressive detergents!

- Protect it from dust, moisture and shocks, as well as from direct thermal radiation and sunshine!
- This equipment is not designed for professional use!
- It is not a toy, keep out of reach of children!
- Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice.
- We don't take the responsibility for printing errors and apologize if there's any

The product is not a toy. Keep out of reach of children.

Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

**DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES** • Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

H

## kültéri álkamera

A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és örizzé is meg.

### ÜZEMBE HELYEZÉS, BEKAPCSOLÁS

A kamera tetején található esővédő fedelel csúsztassa előre addig, amíg az elemtárt meg nem látja. Távolítsa el a kicsi fedelel és helyezzen be a megadott polaritásnak megfelelően két AA (1,5 V) alkáli elemet. Az objektív alján található LED villogni kezd. Helyezze vissza a fedelel a helyére.

Három csavarral rögzítse stabilan a kívánt felületre a fali tartót. A tartó alján levő csavar meglazítása után állítsa be a kívánt kamera pozíciót. Végül kezel, óvatosan szoritsa meg a csavart. Helyezze bele a vezeték imitációt végére a számára kialakított nyílásba a tartón.

### FIGYELMEZTETÉSEK

- Kérjük, a használatával előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót és tegye el a későbbiekben is hozzáérhető helyre!
- A LED fényerjének csökkenése esetén cserélje ki az elemeket újakra!
- Ne használjon együtt különböző gyártmányú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket!
- Ne használjon újra töltöttet elemeket, akkumulátorokat!
- Ha nem kívánja működtetni a fényeljést, akkor ne helyezzen be elemeket.
- Kültére helyezve óvja közvetlen csapadékot! (IP44: freccsenő víz ellen védett kivitel)
- A tisztításhoz használjon puha, enyhén nedves törlőkendőt. Ne használjon agresszív tisztítószereket!

- Óvja portól, párától, folyadéktól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzást!
- A készüléket nem professzionális felhasználásra tervezétek.
- A termék nem játék, gyermek kezébe ne kerüljön!
- A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

A termék nem játék, gyermek kezébe ne kerüljön!

A hullákkal vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hullákkal vált berendezés téritésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételere szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel On védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdez esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az okozott kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

AZ ELEMÉK, AKKUK ÁRTALMATLANTÍTÁSA • Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hullákkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelmen leadja. Így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

SK

## imitácia exteriérovej bezpečnostnej kamery

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho.

### UVEDENIE DO PREVÁDKY, ZAPNUTIE

Kovový striešku posuňte dopredu, kým neuvidíte puzdro na batérie. Odstráňte malý kryt puzdra na batérie a vložte 2 x AA (1,5 V) alkalickú batériu, príčom dbajte na správnu polaritu. LED na spodnej časti objektívu začne blikat. Kryt zanechajte späť.

Pomocou troch skrutiek stabilne pripojte nástennu konzolu na stenu. Uvŕňte skrutku na spodnej časti konzoly a nastavte kameru do správnej pozície. Nakoniec skrutku opatrne zatiahnite rukou. Umiestnite imitáciu vedenia do otvoru na konzole.

### UPOZORNENIE

- Pred použitím výrobku si pozome prečítajte návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte!
- V prípade zniženia svietivosti LED vymenite batérie!
- Nepoužívajte naraz rôzne typy batérii alebo rôzne nabité batérie!
- Nepoužívajte nabijateľné batérie, akumulátory!
- Ked nechcete prevádzkovat svetelný signál, tak nevložte batériu.
- V prípade vonkajšieho použitia chráňte pred priamymi zrážkami! (IP44: prevedenie odolné voči striekajúcej vode)
- Na čistenie používajte mäkkú, mierne vlhkú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiacie prostriedky!
- Chráňte pred prachom, parou, tekutinou, nárazom, pred priamy slnečným a tepelným žiareniom!

RO

## cameră falsă pentru exterior

Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos, și să păstrați manualul de utilizare.

### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE, PORNIREA

Culisați placă de protecție la ploaie către fața camerei, până veți vedea suportul de baterii. Îndepărtați capacul suportului și conform polarității indicate introduceți două baterii alcaline tip AA (1,5 V). LED-ul aflat pe partea inferioară a obiectivului va lumina intermitent. Reașezați capacul suportului pentru baterii.

Fixați cu trei șuruburi suportul de montare pe perete. După desfășarea șurubului aflat pe partea inferioară reglați camera în poziția potrivită. Strângeți cu mâna șurubul de fixare a camerei. Introduceți capătul imitației de cablu în oficial special de pe suport.

### ATENȚIONĂRI

- Înainte de punerea în funcționare, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare și păstrați-l într-un loc accesibil!
- La scădere intensității luminii LED-ului, schimbați baterile pe unele noi!
- Nu utilizați împreună baterii de marcă și/sau cu o stare de încărcare diferită!
- Nu utilizați baterii reîncărcabile, acumulatori!
- În cazul în care nu doriti să utilizați semnalizarea luminoasă, nu introduceți baterii în produs.
- La utilizarea în exterior, protejați produsul de precipitații directe! (IP44: protejat împotriva stropirii cu apă)
- Pentru curățare folosiți o lavetă moale, usor umedă. Nu utilizați soluții agresive de curățare!

- Protejați produsul de praf, aburi, lichide și lovitură, respectiv de razele solare și radiația termică directă!
- Produsul nu este proiectat pentru utilizare profesională.
- Datorită unor îmbunătățiri continue, unele date tehnice sau de design pot difera fără o înștiințare prealabilă. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze în acest sens.

### Výrobok nie je hračka, nepatri do rúk detom!

Tento výrobok nie je určený na profesionálne použitie.

Výrobok nie je hračka, nepatri do rúk detom!

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelenie, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektívne u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaobrájúccej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chráňte životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Vás predajca alebo miestna organizácia zaobrájúca sa likvidáciou elektroodpadu.

ZNEHODNOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV •

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chráňte životné prostredie, zdravie ľudu okolo Vás a Vaše zdravie.

Colectați în mod separat echipamentul deșeu de la deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toti distribuitorii care au pus in circulație produse cu caracteristici și funcționalitate similară. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate in recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luati legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligația prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

### TRATAREA BATÉRIILOR, ACUMULATORILOR •

Baterile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda baterile / acumulatorii uzati sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că baterile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

**lažna kamera za spoljnju upotrebu**

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga.

**PUŠTANJE U RAD, UKLJUČENJE**

Štitnik kiše na gornjoj strani kamere gurajte prema napred sve dok se ne vidi poklopac za baterije. Skinite poklopac baterije i pazeci na polaritet postavite dve alkalne baterije AA (1,5V). LED dioda koja se nalazi ispod objektiva počeće da trepti. Vratite poklopac na mesto.

Sa tri šarafa fiksirajte zidni nosač na željeno mesto. Olabavite šaraf ispod nosača i kameru podesite u željeni položaj, rukom pažljivo stegnite šaraf. Lažni kabel postavite u otvor na nosaču.

**NAPOMENE**

- Molimo vas pažljivo pročitajte ovo uputstvo i za kasniju upotrebu održite ga na dostupno mesto!
- Ako se smanji intenzitet svetla LED diode, promenite baterije!
- Istočrveno koristite samo baterije istog tipa i stanja!
- Ne postavljajte akumulatorske baterije!
- Ukoliko ne želite koristiti svetlosni signal, nemojte postaviti baterije.
- Ako se proizvod koristi u vanjskim uslovima, montirajte ga tako da bude zaštićen od kiše! (IP44: zaštita od prskajuće vode)
- Čišćenje vršite mekanim krpama, ne koristite agresivna sredstva!
- Stitate od sunca, prašine, pare, topote, prskajuće vode i smrzavanja!
- Uređaj nije predviđen za profesionalnu upotrebu.
- Ovaj proizvod nije igračka, ne davati deci!

• Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promjenjeni bez prethodne najave. Za greške nastale prilikom štampe ne odgovaramo, i unapred se izvinjavamo.

 Ovaj proizvod nije igračka, ne davati deci da se igraju s njim!

 Uređaji kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to očišćuje životnu sredinu i može da narusi zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravje i zdravje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

**ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA** • Istrošeni akumulatori i baterije ne smiju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovako se može štititi okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

**SLO****lažna kamera za zunanju uporabo**

Pred prvu uporabo preberite to navodilo in ga shranite.

**ZAGON IN DELOVANJE, VKLOP**

Ščitnik proti padavinam na zgornji strani kamere potiskajte naprej, vse dokler se ne vidi pokrov za baterije. Odstranite pokrov baterij, pazite na polaritet in vstavite dve alkalni bateriji AA (1,5V). LED dioda, katere se nahaja pod objektivom bo začela utripati. Vrnite pokrov na mesto. S tremi vijaki fiksirajte stenski nosilec na željeno mesto. Razrahujte vijak pod nosilcem in kamero nastavite v željeni položaj, z roko pažljivo privijte vijak. Lažni kabel vstavite v odprtino na nosilcu.

**OPOMBE**

- Prosimo vas, da pažljivo preberete to navodilo in ga shranite za kasnejšo uporabo!
- Če se zmanjša intenzivnost svetlobe LED diode, zamenjajte baterije!
- Hkrati uporabljajte samo baterije istega tipa in stanja!
- Ne vstavljajte akumulatorske baterije!
- V kolikor ne želite uporabljati svetlobni signal, ne vstavljajte baterije.
- Če se proizvod uporablja v zunanjih pogojih, ga montirajte tako, da je zaščiten pred padavinami! (IP44: zaščita pred prskajočo vodo)
- Čiščenje izvajajte z mehkimimi krpami, ne uporabljajte agresivna sredstva!
- Zaščitite pred soncem, prahom, paro, topoto, prskajočo vodo in zmrzovanjem!
- Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo.
- Ta proizvod ni igračka, ne dajajte otrokom!



Izdelek ni igračka, ne pade v roke otrok!

 Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjskimi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem štitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

**ODLAGANJE AKUMULATORJA IN BATERIJ** • Iztrošeni akumulatorji in baterije se ne smejo zavreći z ostalim otpadom iz gospodinjstva. Uporabnik mora poskrbeti za pravilno varno odlaganje iztrošenih baterij in akumulatorjev. Tako se lahko zaščiti okolje, poskrbi se da so baterije in akumulatorji na pravilen način reciklirane.

**CZ****mozgásérzékelős, pásztázó álkamera**

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte.

**UVEDENÍ DO PROVOZU, ZAPNUTÍ**

Používejte směrem dopředu kryt chránící před deštěm umístěný v horní části kamery tak, abyste získali přístup ke schránce na baterie. Sejměte viko a v souladu se správnou polaritou vložte dvě alkalické baterie typu AA (1,5V). Nyní bude blikat LED dioda umístěná v dolní části objektivu. Viko vrátěte zpátky na místo. Pomocí tří šroubů připevněte stabilně na požadované místo následnou konzoli. Uvolněte šroub umístěný v dolní části konzole a nastavte kameru do požadované polohy. Potom rukou opatrně opět utáhněte šroub. Do otvoru v konzole zasuňte ukončení imitace kabelu!

**BEZPEČNOSTNÍ UPOMORNĚNÍ**

- Předtím, než začnete atrapu kamery používat, si důkladně přečtěte návod k používání a uschovejte si jej na snadno dostupné místo!
- V případě snížení intenzity jsou LED diody vyměnit baterií!
- Nepoužívejte současně baterie od různých výrobců a/nebo baterie v různém stavu nabité!
- Nepoužívejte nabíjatelné baterie, akumulátory!
- Jestliže nechcete používat světelnou signalizaci, nevkládejte do kamery baterie.
- Při umístění v exteriéru chráňte před bezprostředním vlivem srážek! (IP44 krytí: chráněno proti stříkající vodě)
- K čištění používejte měkkou, mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky!

**HR****BIH****vanjska lažna kamera**

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu.

**POSTAVLJANJE, UKLJUČIVANJE**

Poklopac za zaštitu od kiše postavljen na vrhu kamere gurnite prema naprijed dok ne vidite odjeljak za baterije. Sklonite malo poklopac, te umetnute 2 komada AA (1,5 V) alkalinskih baterija prema označenom polaritetu. LED smješten na dnu staklenog objekta će svijetliti. Premjestite poklopac na njegovo mjesto. Sa tri vijka učvrstite zidni nosač na željenu površinu. Nakon što opustite vijak na dnu nosača, kameru postavite na željeni položaj. Napokon, ručno učvrstite vijke. Umetnute kraj imitirane žice u utorna nosaču.

**UPOZORENJA**

- Molimo vas pročitajte upute pažljivo prije uporabe, te ih sačuvajte za dalje potrebe!
- Ako je svjetlina LED svjetlosti smanjena, zamjenite baterije sa novima!
- Ne koristite drugačije vrste baterija, te ne koristite zajedno jednu novu a jednu staru bateriju!!
- Ne koristite punjive baterije/akumulatore!
- Ako ne želite da vam uređaj svjetli u umećite baterije u njega.
- U slučaju vanjske uporabe, zaštitite oda direktnе kiše! (IP44: Zaštita od prskanja vodom).
- Koristite maku, blago navlaženu krupu za čišćenje. Ne koristite agresivne deterdžente!
- Zaštitite od prašine, vlage, udara, direktnog sunčevog i radijacijskog zračenja!

• Ovaj uređaj nije namijenjen za profesionalnu uporabu!

• To nije igračka, čuvajte van dohvata djece!

• Prilikom kontinuiranog unaprjeđenja dizajn i specifikacije se mogu promjeniti bez prethodne najave.

• Ne preuzimamo odgovornost za tiskane greške, te se izvinjavamo ako postoje neke..

 Proizvod nije igračka, stoga ne smije dospijeti u ruke djeци!

 Uređaji koji se odlazu u otpad se trebaju izdvajeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravje! Korisjeni ili uređaji koji se odlazu u otpad se бесплатно mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odlaziti i na deponije kojih su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štitite Vaš okoliš. Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, обратите se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

**NEUTRALIZACIJA BATERIJA, ÁKUMULATORA** • Baterije i akumulatore treba izdvajeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obvezan korištene i ispraznjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.